



Carta al Director

Novedades académicas de acentuación gráfica (3): La conjunción disyuntiva o



Academic innovations of graphical accentuation (3): the disjunctive conjunction o

Sr. director:

La ortografía tradicional recomendaba la acentuación diacrítica de la conjunción disyuntiva o cuando esta aparecía entre dígitos, con lo que se pretendía evitar su posible confusión con el número cero (0).

- (1) En el pasado, no se realizaba cirugía en pacientes con más de 3 ó 4 metástasis, presencia de linfonodos hiliares o invasión de grandes vasos¹.

Sin embargo, la nueva *Ortografía académica*² rechaza, desde 2010, esta antigua práctica de la atildación diacrítica de la conjunción o entre dígitos al resultar ya innecesaria, alegando las siguientes razones:

a) En la actualidad, en un texto informatizado (es decir, no manuscrito) se da una diferencia tipográfica notable (independientemente de la familia tipográfica empleada) entre la conjunción o y el guarismo 0 (véanse juntos: o0), sin necesidad de recurrir a una tilde diacrítica como *ó, por lo que resultan ya incorrectas las grafías de los ejemplos (2) y (3):

- (2) las cuales [sondas] fueron retiradas también a las 24 *ó 48 h³.
- (3) Y además es importante cubrir la tubuladura con 2 *ó 3 planos de tejido, ya que los mismos pueden quedar en contacto con la herida quirúrgica³.

b) El mismo contexto discursivo bastará para evitar la –posible– confusión de la expresión de una cifra dubitativa con un guarismo, de modo que la interpretación de la disyuntiva o como el número cero resultaría una cifra demasiado abultada. Si retomamos el ejemplo (3) anterior, no habría necesidad de tildar la ó de la expresión «2 o 3 planos de tejido» para evitar su confusión con «203 planos de tejido»; compárese:

- «cubrir la tubuladura con 2 o 3 planos de tejido»
«cubrir la tubuladura con *203 planos de tejido»

c) La conjunción o se escribirá separada de las cifras entre las que se encuentra por un espacio en blanco a ambos lados, mientras que la cifra no se separará. Sirvan para este caso los ejemplos (2) y (3) anteriores, «24 o 48 h» frente a «24048 h» y «2 o 3 planos» frente a «203 planos».

d) La misma normativa académica² recomienda la escritura de los números mediante letras cuando se trata de cantidades aproximadas (tendencia que se debería reforzar, según Martínez de Sousa⁴, cuanto mayor sea el abultamiento de la cifra en cuestión), por lo que, retomando los ejemplos anteriores, la norma académica aconseja (como recomendable) la escritura «dos o tres planos de tejido» frente a «2 o 3 planos de tejido». No obstante, esta recomendación ha de adaptarse a las peculiaridades de los textos técnico-científicos, en los que se busca la inmediatez en su lectura, por lo que hay estudiosos que creen conveniente, en este tipo de textos, expresar la mayor cantidad de valores con cifras, sobre todo cuando lo que interesa es la comparación o el contraste de estas⁵.

e) Esta tilde diacrítica tampoco tendría justificación desde una perspectiva prosódica, ya que la conjunción disyuntiva o es siempre átona (como observa de la Riva Fort⁶, siguiendo la explicación académica²).

La escritura correcta para este tipo de expresiones sería, pues, la de los ejemplos (4), (5) y (6), y es la escritura que establecemos en la norma núm. 3 de nuestro *Manual de estilo* para la publicación de originales en la revista⁷:

- (4) [...] los cambios en el sistema de salud ofrecerán una alternativa viable para la cobertura patrocinada por el empleador para los empleados activos en 2014 o 2015⁸.
- (5) Según el diámetro del colon, las anastomosis se realizarán mediante instrumento de sutura mecánica de 29 o 31 mm⁹.
- (6) [...] aceptándose hasta 1 o 2 diferencias en el sistema HLA¹⁰.

Lo que resulta inadmisibles, tanto en la nueva normativa académica como en la anterior, sería la acentuación diacrítica de la conjunción disyuntiva o cuando esta aparece entre palabras en lugar de entre cifras, como en los ejemplos que se ofrecen a continuación:

- (7) la operación de restitución del tránsito luego de operación de Hartmann por vía laparoscópica ha sido presentada como una intervención posible a través del relato de pequeñas series *ó por mostración de videos⁹.
- (8) Todos los esfuerzos actuales tendientes a evitar una colostomía definitiva *ó transitoria en la cirugía colorrectal de urgencia parecen ser insuficientes⁹.

BIBLIOGRAFÍA

1. Jarufe NC. Impacto del tipo de resección (anatómico y no anatómico) en los resultados de la cirugía hepática para el tratamiento de las metástasis colorectales. *Rev Chil Cir*. 2009;61:148-57.
2. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa; 2010.
3. Garrido G, Ubertaini E, Stern M. Evaluación de los resultados de la cirugía antiincontinencia en un centro de cirugía ambulatoria. *Rev Arg de Urol*. 2012;77:218-28 [consultado 29 Oct 2013], Disponible en: <http://www.revistasau.org/index.php/revista/article/view/3338/3273>
4. Martínez de Sousa J. *Manual de estilo de la lengua española (MELE3)*. 3.ª ed. revisada y ampliada Gijón: TREA; 2013. p. 235-6.
5. Bezos López J. *Tipografía y notaciones científicas*. Gijón: TREA; 2008. p. 88-9.
6. De la Riva Fort JA. Utilidad de la nueva ortografía de la lengua española para el profesional del lenguaje [reseña]. *Panace*. 2011;12:130-7 [consultado 29 Oct 2013], Disponible en: <http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n33-Resenas-Fort.pdf>
7. Aguilar Ruiz MJ. *Manual de estilo para la publicación de originales en Revista Hispanoamericana de Hernia*. *Rev Hispanoamer Hernia*. 2013;1:37-43.
8. Barrios H. Cambios en la cobertura médica en los EE. UU. -Los efectos de la reforma Obama. *Médicos*. 2012;68:20 [consultado 29 Oct 2013], Disponible en: <http://www.revistamedicos.com.ar/numero68/medicos.68.pdf>
9. Barbarisi M, Sarra CA, Pitaco JI, Alfonso DA, Gómez E, Minetti AM. La vía laparoscópica para la restitución del tránsito intestinal luego de la operación de Hartmann. Consideraciones técnicas y resultados. *Rev Argent Cirug*. 2012;102:28-36 [consultado 29 Oct 2013], Disponible en: <http://www.scielo.org.ar/pdf/racir/v102n1/v102n1a05.pdf>
10. Jaimovich G. Trasplante de células progenitoras hematopoyéticas de donante no relacionado en 61 pacientes. Período 2004-2010. *Hematología*. 2012;16:69-78 [consultado 29 Oct 2013], Disponible en: <http://www.sah.org.ar/revista/numeros/vol16-n2-69-78.pdf>

Manuel José Aguilar Ruiz

Tecnolingüística/Universitat de València, Valencia, España

Correo electrónico: mjaguilar@sohah.org

2255-2677/\$ – see front matter

© 2013 Sociedad Hispanoamericana de Hernia. Publicado por Elsevier España, S.L. Todos los derechos reservados.
<http://dx.doi.org/10.1016/j.rehah.2013.11.002>